

PM

2296

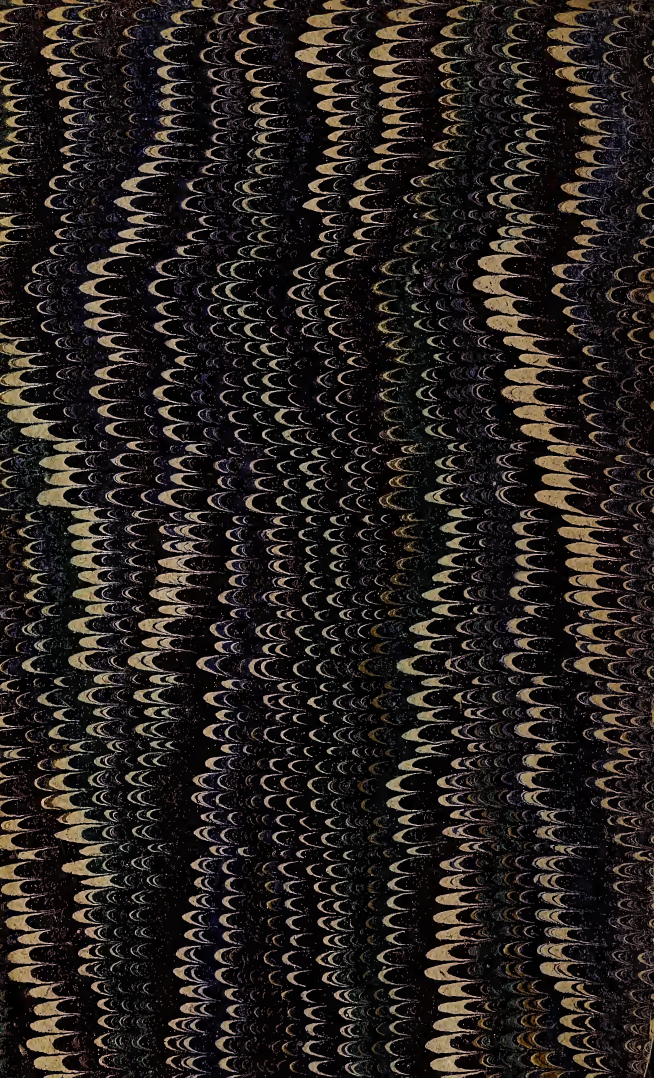
Z71

1884X

SOA

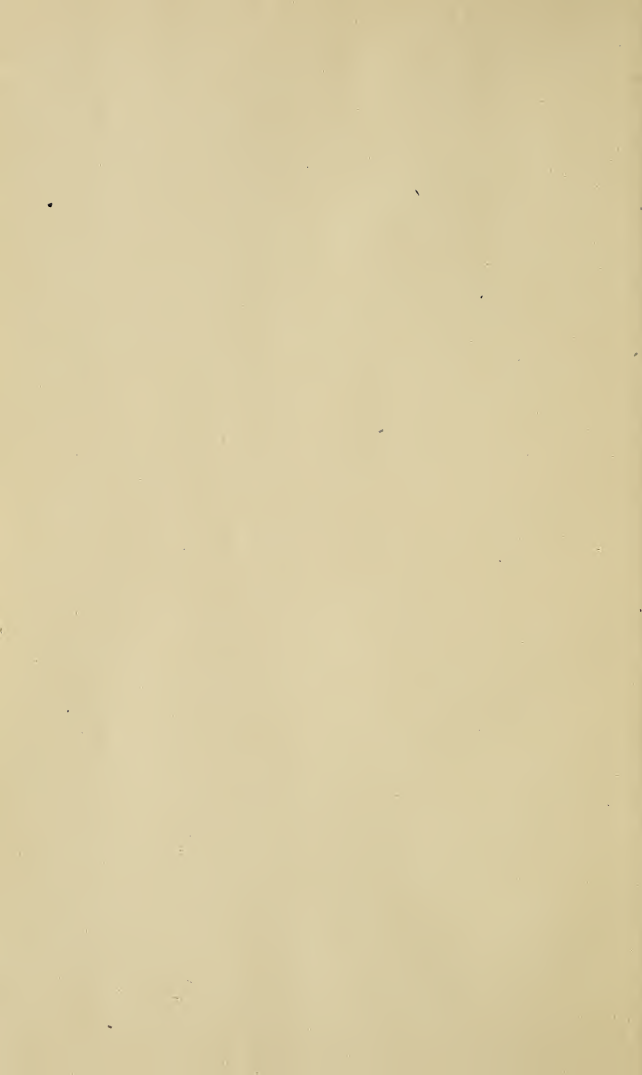
PM2296

Z71S3





Lang.



24
a51

PM
2296 2
271
1884 X

64072
B. S.

HYMNAL
50A

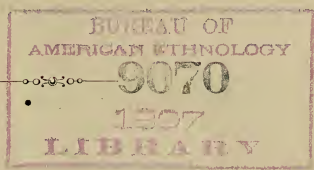
96

IN THE

SENECA INDIAN LANGUAGE

TOGETHER WITH

A Few of the Psalms of David.



1884:

□ JOHN WENTWORTH SANBORN, □

O YO GA WEH, (*Clear-Sky*)

BATAVIA, N. Y.

PM2296

27153

NOTICE.

Oh ka dooh ah' dah' geh gwa heh' ga-
ă nă' o nyoh neh' n_o gwah no ya do nyoh'
nă gă ga ă năo nyoh.

TRANSLATION: I have put under each hymn
the name of the person who composed it.

The Type-setting and Press-work of this Hymn Book were done
by John W. Sanborn who, having never learned the printer's art,
hopes for this book the charitable consideration of the craft.

PREFACE.

This book contains, designedly, only about the number of hymns which will be readily made use of by the Indians in their public worship and family devotions. The variety is sufficient, and the hymns are arranged under their appropriate headings for convenience. The hymns are also numbered, and the number of each page is at its foot.

I am indebted to the Rev. Joseph Turkey for valuable assistance rendered in the translation of the Psalms and many standard and popular hymns now for the first time printed for the Indians; and, to the late Rev. Asher Wright for hymns translated by him several years ago, some of which I have compiled and inserted in this collection.

May these hymns become instrumental in awakening in the hearts of all who sing them an earnest longing for, and effectual seeking after, that holiness without which "no man shall see the Lord."

THE PUBLISHER.

A KEY

TO THE PRONUNCIATION OF THE SENECA.

Capitals.	Small Letters.	English Sound.
A	a	<i>a</i> as in <i>part</i> .
Ā	ā	<i>a</i> as in <i>bat</i> .
Ḃ	Ḃ	like <i>argy</i> .
Ă	ă	<i>ang</i> in <i>sang</i> .
E	e	<i>a</i> in <i>day</i> .
Ė	ė	<i>e</i> in <i>get</i> .
I	i	<i>e</i> in <i>we</i> .
—	ĩ	<i>i</i> in <i>hit</i> .
O	o	<i>o</i> in <i>go</i> .
Ō	ō	<i>ong</i> (<i>long o</i>).
U	u	<i>u</i> in <i>bush</i> .
—	v	<i>u</i> in <i>us</i> .
—	v̄	<i>oun</i> in <i>young</i> .
Ch	ch	<i>ch</i> in <i>chime</i> .
H	h	<i>h</i> in <i>he</i> .
H̄	h̄	<i>h</i> in <i>oh</i> .

The letter *h* after *t* and *s* is *always* sounded.

The letter *s* never has the sound of *z*.

Other Consonants sounded as in English.

The letters, *b, f, l, m, p, q, r, v, x* and *z*,
are not found in the Seneca language.

DIPHTHONGS.

æ and ai like *i* in *nine*: ei like *a* in *day*.

In the Seneca, no letters are silent.

SENECA HYMNS.

WORSHIP.

I

C. M.

Exultant praise to the Redeemer.

O wăh nyah eh shoh teh gwă nôt

Neh da eă săo nyo ok;

Heh noh deaăh săoh Na wen ni' yuh,

Kuh heh nioh da ni dăoh.

2 Iis sgioh nya nih Sgwă ni yuh kuh

Da gye nō wos no năh,

Dă ga do gwat neh yoăn jah geh,

Heh nih sah să nō nooh.

3 Christ huh să noh yoh nes núh dyot!

Kuh noh săt ă yoh nek,

Ă ya gaoh es hah nă yo ok,

Neh goi wa neh a goh.

4 Ă ja go da dwă ni yoh het,

Yeh ho dōh wăet găh geh;

Neh nat gwăh sah ăhs ga noa eh;

Ga gwe goh 'deh wi yo.

Charles Wesley.

WORSHIP.

2

L. M.

Worshipping the Lamb.

Ga oh' da swet', do gǎ' wa doh,
Do gǎ, kuh, ae dwa' dǎ no dǎh
Neh na dío yah' ge o nah; neh,
Naeh, Na wěn ni yuh ha nò' ehs.

2 Do gǎ dǎ yó' gwa deh' sǎ dook
He' o weh nít ha dyǎn' dah gwañ
Na yah da gwěn ni yuh, neh, naeh,
Neh neh' huh dyuh' ni goi' yus deeh.

3 Neh naeh, we suh' wǎh nyañ' es yoh'
Ni yǎñ noh' sa ge, neh neh huh'
Deo waññ' sǎo nyoh Na' wěn ni' yuh,
Neh huh', naeh, dya wǎn' det gǎ deh.

4 Skat dih', sho, nǎh iih haé dwa doh,
Des she dwaññ' sǎo nyooñ neh Je sus;
Neh, sǎñ ãh, dyuh ni goi' yus deeh
Hǎ yui' wa da dyiẽh deh o dohk.

Isaac Watts.

3

(METRE CHANGED.)

C. M.

Invocation of the Trinity.

Ga oh' da set', Se go' wa nǎh,
Neh Syah' da gwěn ni' yuh;
Da gwa' ye na wǎñs sah' sǎ nah
Ǟ' ya gwa' dǎ no thus.

2 O Je sus, Nis Sgwa' wěn ni' yuh,
Sa' dyah da gwa' ih sih,
Des hé ya do' gwat nò khi' swaǎñs
Is, kuh, she eh' dah is.

WORSHIP.

3 Neh Nis seh has' des yo' wa năh
Neh o gwa' ye nă' wahs,
Neh na yo gwa' yah da' ge hah
Ga' yă năn' dah o' ak.

4 Ga jih', Sa yah' da do' găh dih,
Skă nōh sheh ni' goă yă,
Neh he ni ya' oh e sūt, neh
Nis, oh si' wa' ni yăt.

5 Do găs seh has' des yu' wa năh;
Is dănt chă' nōh do' ok,
Neh he' ni ga' wăn yah sa ge,
Să nōh, naeh, ă sa dih.

Charles Wesley.

4

L. M.

General invitation to praise God.

Ga gwe' gōh neh dwa nă' gé nyōh'
Néeh dah gé' gwa năh găo' ya dih,
Neh a' she dwai' wa yă ni' aak
Je sus, sho gwa' yah dih' sah oh.

2 Ho da' ni dă' os yo wa năh:
Nă yui' wa da dyiēh' go dă' oh,
Do găs' nō wai' wa gwăn ni' yus;
Ye i' wă aah', kuh, na' wă năh.

Isaac Watts.

5

L. M.

Invitation to worship.

Lis naah' de jo ăn' joh dăh' shōh
Neh yu ăn' jah gēh, joh' e shah
He' a gat Na wăn ni yuh, neh
Das' he swăn nōh' do ni' a dyiēh.

WORSHIP.

2 Neh Na' o hwaḥ Na' wěn ni' yuh
Sho gwa' wis neh dyo heh' goh, kuh
No gyó' is háat: ha' o hwaḥ, kuh
Ho i ch dýs háh he dyo heh.

3 Hoh' swa yoh' hot ă o ga' ănt,
Des she' swa no nyo neh; neh, kuh,
Neh ă swa' dye ăh' dah gó' ok
Neh des' she swaăh' să o' nyo ok.

4 Sho' gwăn dă' ăs Na' wěn ni' yuh:
Ho dă' ni dă'os yo wa năh;
Neh, kuh, neh goi' wa ye is doh,
Ă ye găh he ni thai wa yeih.

William Kethe.

6

C. M.

Blessing on worshipers.

Hes ga gont neh Sgwa wěn ni' yuh,
Da gwah dăh swi'yos dăh,
Să noh ă yo gwae'nos da neh
Na gwái wa yă'ni ak.

2 Hah ni, da gyoh nă yo gyo het;
Je sus hoh să no go
Ă dyo gwah ni goă diăt wă ok,
O gwát wai shăh je năh.

3 A gwa ye năh kuh ne swă noh,
O gwă nyah sa goh jih,
Ă ya gwa să no nyah jih kuh,
Tăh' to sa yo gwah do.

WORSHIP.

4 Neh nă yō gwă nyăh sa gwe goh,
 Da gwa dăh swi yô's dăh
 Wa do dyak kuh nō noh' gwă oh,
 Neh sah hañ shah ăo dih.

Joseph Hart.

7

5, 6.

Thanksgiving for infinite love.

Is, no' hañ' shăh shoh
 Na' wăn ni yuh, neh
 Neh ti' ga gwe goh
 De swa' di o gwat
 Hé' nioh' să nō' neă gwat
 Neh Cha gao he dws;
 Neh kuh, ne' ga gwe goh
 Da o' noh don dyiěh.

2 Neh Na' wăn ni' yuh
 Cho gwăn' noh do nih
 Nîk' huh yoăn' jah gěh;
 Neh kuh, naah' haas deh
 Neh ă' cha ga' o het;
 Neh nă o' gweh dăh
 ă yon' dă nō' dah gwaak
 Ho' yah' da năă gwat.

3 Neh Na' wăn ni' yuh
 Ho' yah' da năă gwat;
 Neh' neh ga gwe' goh
 De dwaăh' să o nyoooh
 He' ni oh' să noh dă;
 No' da' ni dăcs' hăh,
 Sho gwa' da dih năh' ih,
 O gwai' wa' neha goh.

WORSHIP.

4 She d̄wa' d̄a no thv's'
 Neh Cha ḡaō' he d̄vs,
 Neh, kuh, nēs' he dyoh
 Neh de gaāh' s̄a oh;
 Neh na d̄io yah' geō noh
 Deo' waāh' s̄a o nyoh;
 Haeh gwah', dih, nāh ih, neh
 D̄a' she d̄waāh' s̄aō nyook.

Charles Wesley.

S

DISMISSION HYMN.

For the fullness of peace and joy.

O Swēn ni' yuh, don da' gwat gah,
 Iis da gwa' dāh swi yus dāh:
 Da' gwa nont' he ni sek' wi yu;
 Ne swā' nah o gwa' ye na;
 Da gwa' noh heh' dāh naoh' e sat;
 Da' je naah neh o gwaā' nah:
 No nāh' h̄a ya' gwa yoh chih' dyoh,
 Dyut gont' d̄a gwaāh' s̄aō nyō'ok;
 Dyut gont' d̄a gwaāh' s̄aō nyō'ok:
 Ā ya gwiĥ', Hal le lu yah,
 A men, Hal le lu yah,
 Ā ya gwiĥ', Hal le lu yah,
 A men, Hal le lu yah, ne Ha wēn ni' yuh.
 Hal le lu yah dya' wāh oh,
 Hal le lu yah deh' o doĥk,
 Hal le lu yah ha' yu i' wa d̄a dyiēh', A men:
 Hal le lu yah, A men, A men, A men.

Edwin Smythe.

WORSHIP.

9

L. M.

Joy of public worship.

O Swěn ni' yuh, da gwat' gat huh,
Iis, sǎh' ǎh, sgwa yah' da ge' hǎh;
Sat gat huh ha di' yah da deh
Nō gweh, Iis ji sō' gweh dah' shoh.

2 Syi' gwa sǎh' ǎh he' ni wi' yu
Neh swǎ nīs hǎǎd heh sa noh' sot,
Na' eh no dǎ' nīs hǎ gah deh
Nō ga' dǎn det' gǎ' don dyiěh' sek.

3 Neh sah' gwah a' gǎ da' dǎ gwus
A geh' hoa no' nohk sa noh' sot,
Naeh neh da' ya gwa' di aak neh
Nah' de ya goi' wa ge nō gweh.

4 De yō' gwa deh' hat hehs' dah goh
Ha yah' da deh Na' wěn ni' yuh;
Neh kuh, dwaḥ has' des hǎ' dah goh
Dya weh' dah goh ha yah' da deh.

5 Neh kuh ne' a hwaḥ sho gwa' wii
Neh o gwah' ni goi yus dah goh;
O Iis, ne Syah' da gwěn ni yuh,
Go dǎ'oh nō sai' wa yǎ nih.

Isaac Watts..

10

C. M.

Renewed consecration.

He' sga gont', a gat' wa is' hǎh,
De juh' hat heh nǎn' deh.
Sa yo yohs' ne se gǎ' ah gěh
Sah' ni goi' yus dah' goh.

WORSHIP.

- 2 He' sga gont', a gat wa is' hăh,
Neh do sa' e sno' nyoooh
Neh Thă noh' do ah găo' yah gēh,
Kuh neh yo ăn' jah gēh.
- 3 Hao hwah' de oh' nya do on dyiēhs'
Ne gyah dah' gēh; neh, kuh,
Neh găh noh' sah' ă gus' nyieh duk
Neh deo' ăh sã' o nyoh.
- 4 Neh nih a gi wa neh' ak shăh
Ho' noh' kwăh syu' nyañ thañ;
Ah' soh dih, hoñ' ni goă' ni yoh,
Neh kuh, na' gi dă' ă.
- 5 Swên ni' yuh, Is Se' go wa năh',
Da geh' has dīs' yō nih,
No' sa go' yah' da gwên ni yus
He' ni sgă' nīs ha wii.

Isaac Watts.



C. M.

Preparation for public worship.

- Se deh' ji ah ăh sat' hon dek,
O Syah' da gwên ni yuh,
Na ga' dă na' yăn dah' gwañ shăh,
Heh tgăh ă ge gon' duk.
- 2 O non' da gă' yat' gwa, hes hehs
Neh Christ, Cha gao' he dus,
Cha go' doe syoh gwañ seh no' gweh
Haa gat Na' wên ni' yuh.
- 3 Iis sa gwe' nyo na' she yō het
Ne goi wa neh' a goh;

WORSHIP.

Neh set gwăh' sah ă yon' dyeăh' duk
Ă jon' dyah da' go eh.

4 Neh dih', sho, he' di sa' noh sot
Neh huh' hă sgi h' dyon dahk;
Ă gek' do ak sa nŏoh gwah shăh;
A go' yah da nŏoh gwaak.

5 O da se' nyet neh Sat wais' hăh,
Ha' wak haah, a' gye is
He' ni sai wih' sah oh, neh kuh,
No' sa go' ya nă' aah.

Isaac Watts.

12

L. M.

Evening meditations.

Neh huh' ni yoo weh' he ga' wihs
Ah' soh Na yah' da gwên ni' yuh
Ha gă' nis hă găis' da nia dyiêhs;
Oh găas' ah ah soh tga ye ih.

2 We suh', nooh, noh ga' dye sat' sho:
Dus găh', kuh, nis gehs', hăas' kna gek':
Des hai wah' sâ gwus neh nah' găah,
Ha gyah' dani yaas nak' hăn do.

3 Oh ga' dyus hăăh ă' wa gi' dah;
Neh noo' yah ge o noh' shăh shoh
Dăo' găh nya dok, ni wah' son dis,
Dă nan deh' sâ dooh nak' nak dah.

4 Neh huh' nă ya' wăh năs gi' eh;
O eh' da go ăs ga' dyus hăăh,
Ă e' yus haek, neh ă' a gyet,
Ăs ga' doh het neh găo yah gēh.

Isaac Watts.

GOD.

PROVIDENCE.

13

The pilgrim's Guide.

8, 7, 4.

Da gó'want has, O Swěn ní' yuh
A gyah'dah dōh' o on dyiēhs:
Deh geh'has deh, Iis seh'has'deh:
Iih da gye'naah sīs oh'dah;
Gak'wa no'oh',
Dak nont' ă wa'gah dah'jih.

2 O seh ho'do guh o doo'sot,
Neh huh' tga noh'gwah syu'nyoh;
Oh ha'ot ă wak'ha wih'sek
Dya wăh oh, he gat'hái nehs,
O seh'has deh,
Iis sho, dak'ni goo'ni aak.

3 No năh găh hak'ah ne Jor dan
Dăk daht, O sah gwih' noh'dyont;
Skă'noh jih da gyah'da wă'ant,
Sgăh'han dih, ne Ke nyăn gwa,
Ga ă nah shoh,
Dyut gont ă ga dă no'thaak.

William Williams.

PROVIDENCE.

14

S. M.

Infinite compassion.

- O a gat'wa is'hăh,
De eh'săh,săo nyo'ok
Na'wën ni'yuh, neh dyu'i wah
No da'ni dă'os hăh.
- 2 O gwai'wa neh'ak shăh
Hoh'ni goă'et gânt hah',
Neh gwa', sho, hé nio da'ni dăoh,
Neh cho'gwăn dăăs'dah gwah.
- 3 No năh' ă shô'gwa yënt',
Ăn dyu'no'oh, naeh heh
Ni yo gwai'wa'neh ak'syuh dă;
Tăh'ăh deah'nya gaas deh'.
- 4 Neh he ni ah'haas deh,
Ăă'noh'dooh', sho, na'eh,
A'gi wah'doht neh o gis'swaăs;
Neh hoh'ni goă'ni yoh!
- 5 O i'wa néă gwat,
Na yah'da gwën ni'yuh,
Neh hé ni sha'go no'oh gwah
Neh dya goi'wa yeis'doh.
- 6 Neh de sga'yă'on daah,
Hé ni ye no'oh gwah
No'gweh, ne guk sah'da yăn doh',
Hé ni shô'gwa nóoh gwah.

Isaac Watts.

CHRIST.

SUFFERING AND DEATH.

15

C. M.

Godly sorrow at the cross.

Hot gwăh sai'oh Cho gyoh'hee dus,

Do găs' ha wee yos'oh;

O gwe'nyos'oh ha gie yah'seeh

Niih', he'ni dwa ga dohk.

2 Neh' găh dyoi'wah ha gyăh'hih'oh

Hos yo'dyăs'oh heh găih?

Wa da ni dă'os yo wa năh!

Do găs', naeh, hak n'och'gwaah.

3 Oi wa.yăăs doh' äăh, ne găăh gwaah,

Son da goo' waa'dah set,

No năh' Christ sha ä'eeh, dyoi'wah

No gwai'wa'neh aak shăh.

4 He ni wa'gat goh'sa neh'wăoh,

A gi'wa neh'a goh,

Deh oi wa'yăs doh găo yah gěh,

Haa'gat goh'sa gah'dăh.

5 Sah gwa neh no gah'să gooh jih',

Niih, aa'gat goh''sah set;

No năh' he de a'yah son duk',

Neh huh' aa'gat gaat hoh.

Isaac Watts.

SUFFERING AND DEATH.

16

L. M.

Glorying in the cross.

Neh huh' no năh' oh gat'gat hòh
Ne de ga yah sònt, he'ò weh'
Ha wee yos'oh Cho gyoh hee dvs,
Neh' sho nihi nohk hni go'et găht.

2 Deh thah'gwis dăh sho, oh waa dòh,
Ne' gyah daa ahs' găās, yoăn jah gēh;
Neh sho neh', ohk hni go et găht
Neh, he nò gi dās theht go gwēh.

3 Syah da gwēn ni yòh', da gáis dăh,
Neh, daa ga da'dăh săo nyoooh nihi;
Neh gwaa', sho, ă ges'nyeh dah'gwaak,
He'nis sho gwăn dă oh Je sus.

4 Sat gaa thòh has oh'dah ges hòh,
Hah sih dah gēh, ho noh ăăh'gēh,
Has wah gēh, kuh; ni găăh'' sòh jih
O dăă äht nio'yah da'wăh oh.

Isaac Watts.

17

7.

CHRISTMAS HYMN.

TUNE: I am trusting, Lord, in Thee.

Na di'ò yah'ge o noh
Yoăn'jah gēh ho di'yò'noh,
Neh ho di'wa yăn da dyeeh,
Si'gwa oh'ni goi'yus deh.

CHORUS;

Hă na dòh, Neh nă gă' wă nis hă deh wa ă'-
na găät
Ne Je sus Christ, ă cha giòh het' nò'gwēh,
neh găo ya geh.

SUFFERING AND DEATH.

2 Neh nó'gweh hó'wān dī'gāh
Si'gwa gān dyuh'go wa nāh:
Hó dī'yah'da dó'gāh dih:
Gaā'nā seeh ho nōn'dā not.

CHORUS.

3 Hó nā, Sā nōh' ā swah'dyok;
Neh sāh'āh oh gwai'wae wāh
Neh skā nōh' ti gai'wi yooch
Heh swa yah'da deh jo gweh.

CHORUS.

Author unknown.

18

L. M.

Dying, rising, reigning.

Wa ā'eh ne Cha gāo'he dūs!
Ga oh' da swet', swai'wi yus'doh,
De swa'gah sā'nīs hāh'syó, kuh,
Neh sāh'āh, nīs oh she swāe yahs'.

2 Nīk'huh ga yāh no nóoh gwah'shāh,
Neh kuh, nōh'ni gō'ā et gānt;
O āāh'dah gōh oi'o wa nāh';
Deh ó'gwe nyo ná'yont yuo wih!

3 Neh neh Hó yah'da né'ā gwat
Sha ga'we é'yah seeh nó'gweh;
He ah'sa dōk yo ān'jah gēh;
Neh gwa, naeh, neh sho dōh'he dōh.

4 Neh neh shot gah'wāh heah'sa dōk;
Gā'o yah gēh hé'sha wé'no;
Neh ná dī'o yah'ge o nōh
He shó'wā yah'theeh Hōh'ni'neh.

RESURRECTION.

5 Swă'ni hă' des she'swus dă nih,
Swai'wi yus' dōh, swat'yuo wih' gwa,
He ni eh tgăh neh găō yah' gēh
Né'wah he Cha go wēn ni'yuh.

6 Neh sa swa'dă no'dah gō'ok,
Hoh'shă nyōoh' neh gah has'des hăh
Na nīs'he ō'noh' gēh, neh kuh,
He ni gah'nya gaas deh' găe yaht.

Isaac Watts, alt. by J. Wesley.

THE HOLY SPIRIT.

19

C. M.

His quickening power.

Ga oh' da'set', Sat wais'hi yu,
Don'da'gwah'ni goi yus,
Sa sa de'gaht' ă swah dai'yaht
No gwēn'yah sah'gēh shōh.

2 I dwe', da sha gwaăh'săo'nyo ok
Na yah'da gwēn ni'yuh;
Neh, we suh' o gwēn'yah sa'no,
Tăh' deh' ja'gwa yăh'hehs.

3 Syah'da gwēn ni'yuh, dyut gont', găh,
A ya gwă e'yeh sek?
Dya gwa'dohk thah' niih' gwa n'ōh gwah,
We suh' niis, sgwa n'ōh gwah.

4 Ga oh' da'set', Sat wais'hi yu,
Je ăht' seh has'des hăh,
Neh ō'sa yo gwah'ni'goo nyaht
Je sus ho n'ōh gwah'shăh.

Isaac Watts.

THE SINNER.

PROVISIONS OF THE GOSPEL.

20

C. M.

The joyful sound.

Ja go yah da'gwat hañ no gweh,
Do gās gai'wa gañ'oh;
Sga yāñ'sāoh'gwah de yu'dyah khoñ
Neh gañ'ni go āñ'gēh.

2 Go da'deh sa'doh waet'gāñ gēh
Yeh di go'ā et gāhs:
Dus gāoh he ya'go da'dih dyoh
Na nīs'he o'nañ gēh.

3 O nāñ dih don'de dwat'ges guñ
Neh do'sa yo'gwus nyeeh;
O'se dwa gāñ neh gāo'yah gēh,
Noh ni go'i yus deeh.

4 Ja go'yah da'gwat hañ no gweh,
Jo wā'nañ is'da noh,
Tho nan deh'has doñ neeh tgāh'shoñ,
Neh des ho waāh'sāo nyoh.

Isaac Watts.

21

C. M.

The gospel feast.

Swa daoh'di yòs nee'ga gwe goh,
Swa doh'hoāh' ne jo gweh',
Tga wāā noot' ne gai wi yòs duk,
Ga gwe goh' dyo gwāā noos.

PROVISIONS OF THE GOSPEL.

- 2 Swat hwais'hăh, ăn dah, o nyòs'hehs;
Găă hah', sho, yo heh'goh;
Yoăn'jah gëh' a wih'sa gon'dyiehs,
Naa'yòh ni'goi'yòs duk.
- 3 Năăh'' gak hwa'eeh, nă jaoh'hees duk',
Găe yos' ne sat hwais'hăh;
Soh heh'oo weh', naeh, năh'seek dooh,
De wăn doh thaah'si eeh.
- 4 Iis' ne dyòt gont', swaah'dat hăh'sehs,
Gah hăs'tha h swă ee yos;
O doos hòot' năă, năn ji'soh heet,
Neeh' sat hah'da noo wănt.
- 5 O doh'hon doh ne găh' năk huh,
Ja go'yah da'gwat hah;
Tăh ăh deh os'thooh deh o găăh,
Nă sa'yah da'geh hah.

Isaac Watts.

WARNING AND INVITING.

22

6, 8.

Come to Jesus, just now.

- Ga oh' daa seh, ga oh' daa seh
Ha yah'da deh Je sus;
Je sus ha yah'da deh
Ga oh' daa seh ne'wah.
- 2 Neeh ă syo'heht, neeh ă syo'heht;
Neeh ă syo'heht' o năh;
Ne wah' wă nīs'hă deh
Neeh ă syo'heht' ne'wah.

WARNING AND INVITING.

3 Hò deh'sah oh, hò deh'sah oh,
 Hò deh'sah oh o năh';
 Ne'wah hò deh'sah oh;
 Hò deh'sah oh' o năh'.

4 Neeh he jah'dăht, neeh he jah'dăht,
 Neeh he jah'dăht o năh';
 Ne'wah neeh' he jah'dăht;
 Neeh he jah'dăht' o năh.

5 Neeh he se guh, neeh he se guh,
 Neeh he se guh o năh
 He ji'wa gwên ni'yus
 Neeh he se guh o năh.

6 Hal le lu yah, Hal le lu yah,
 Hal le lu yah, A men!
 A men, Hal le lu yah!
 Hal le lu yah, A men!

English.

23

8, 7, 4.

Invitation hymn.

Ga oh' da'swet', iis, ne jô'gweh,
 Iis, neh swai'wa neh'a gôh;
 Ga oh' da swet', he'ni ga'yăh;
 No'da'ni dăcs hăh Je sus;
 Hò deh'sah oh
 Neh ă ji swa'yah da gwat.

2 Să nôh' dăh sah'ni goă ge'ak
 He nio da'ni dăcs yuh dă;
 Ho gwe'nyo, sîh'ăh, nă'yoh het,
 Neh nă sah'ni goi yu'ak
 Gă'o yah gêh,
 Heo weh' dyyuh'ni goi'yus deeh.

WARNING AND INVITING.

3 Ga gwe'goh, dih, neh huh' hae'dweh',
Heh dyuh'ni go'i yus deeh;
Neh na'yo gwa'dāh swi'yuh heht,
Nae'dwa dā no'dāh, nae'dwih',
Hal le lu yah,
Je sus cho gwa'yah da gwāh.

James Hart.

24

8, 7, 4.

Come, and welcome.

Ho weh heh dyont gēn'nīs at'hañ
Neh da wa'dwā na'gah dāh:
Neh no'hañ'shāñ Na'wēn ni yuh
Des ho gwai'wa gwai'h'da nih
Neh gai'wi yuhs;
Dwai'wa ye naah' neh dyo'gweh.

2 Neh no gwa'yah dah'doh o'noh
Ha yah'da deh ne Je sus;
Det cho'gwā nos dā di'dwah get;
Neh wi yu sho gwa'da di:
Neh gai'wi yuhs
Dwai'wa ye naah' neh dyo'gweh.

3 O ho da'ni dāos'yo wa nāh
Neh Je sus, cho gyoh'he doh,
Neh sho gwa'dyah don'dah gwa nih
A'gā ak' deh o'gwāe yoh.
She dwa'nóoh gwaak:
Dyut gont' she dwa'yah dāāh'sek.

Thomas Haweis

WARNING AND INVITING.

25

11.

Turn ye, for why will ye die!

A naeh' ă'swă'eh, O swai'wa neh'a goh?
Dus găoh' ni ehs Je sus, no'sa she joh het:
We suh', naeh she swăn'dăäs, de she'swa ga'neh
Ho deh'sah oh no'sa she'swa yah'da guh.

2 O năh', kuh, No twais'hi yu she swă'nak heh,
Neh dăe swah ho'on dih neh swăn nyah'sah gëh
Neh, dih, theh'wa dye săh, hah soh' she swa'noh
Neh na'wa dyiuh'dat neh swăn nyah'sa gis shoh.

3 O neh theh o'gwe nyooh' nae'swăn ni'nān dok
Heh we suh, oh'dyont, he ni swa'yah da wās;
Neh dae'swah sai'yăh no'sa swa'dat he wat,
Nae'swa da'dat gah Je sus has oh'dah gëh.

4 O năh' ă dyoh'e sat neh gă'o yah gëh;
Ant gai'wa na găh noh'ni go'i yus deeh,
A wan'do ok, "No di'yah dah'doh o'noh,
"Neh nă gă' wă nīs'hă deh, sao'wan di găh."

Josiah Hopkins.

26

S. M.

The second death.

Gao'gwa' noo', ă ye'găh
Neh yon dois hăn'dah gwah,
Neh de yes'găeh neh gut wais'hăh
Neh goi'wa neh'a goh?

2 Neh ti yuh'ni goohk'duk
Nă yon dă nah'ge ăd
Ti yo'ă ja gwe'goh, do gahit'
Heh gă'o ya de'nych.

WARNING AND INVITING.

- 3 Neh neh y_o ăn'ja deh
De'wăn doh ta'ya gaoh
Neh ă'yuh'ni go'i yus'duk
Neh gut wais'hăh n_o'gweh.
- 4 Neh neh do'găs_o weh
Ya go'heh, tăh ăh, naeh,
Deh neh huh', sho, na'ya go hek
Nik huh y_o ăn'jah gēh.
- 5 Haeh'gwah', kuh, ne găe yaht,
Tăh'ăh neh huh' deh neh
Na'ya go'ya gă'ak, neh, kuh,
Na'y_{on} do'is'sweh dăh.
- 6 Neh gwa', do găs' tga yăh
Neh' neh yoh heh'o weh,
Ga gaas'deh, tăh ăh deh'o dohk,
O i'wa da dyiēh'gēh.
- 7 Tga yăh, kuh, neh găe yaht,
Oh'dyont, o ji'wa găh,
Deh o'gwe nyo a'yont yuo wi
He nio'nóok des yuh'dăh.

James Montgomery.

27

S. H. M.

Quench not the Spirit.

Ho di'ăh do'on dyiēh
O gwa dăoh'shoh gă'aa;h;
Deh gai'wa'gas deh he'dyo heh
Nik huh y_o ăn'jah gēh;
Neh gai'o nih deh os'haeh'gweeh
Nik huh a'y_o gwa do'is'hăh'dahk.

WARNING AND INVITING.

2 Si gwa năh wăn'dih gěh
Dyən da'deh sa'doh gwah,
Neh ho'ō weh dyō ăn'ja deh
Neh oh ni goi'yus deeh:
I dwe', neh huh' sha di'na geh
Yoh heh'ō weh sho non'doh oh.

3 Ta gai'wis heht, o năh
Iih, kuh, ă dwat gat huh
Cha go'des ah'seeh ne Je sus
Hao hwah' ha o'gweh dah;
Iih, kuh, do gă ăn ji'dwa dōh
Neh nĭk huh o khi'yah don dyooh.

4 Hoo'weh ă je'thi găh
Nĭk huh e'thi n'cōh gwak
Tah dae'dwa dek'hah sih, wăn dōh,
Hă yò i'wa da dyiěh;
Do gă dă she dwaăh'săo'nyo ok
Ne Je sus, Cho gyoh'he da'noh.

Mrs. Ann B. Hyde.

28

7.

Sinners turn, why will ye die!

Do sa'swăh ni'goăn de nih,
Iis neh swai'wa neh'a goh:
A'năh oh'dĭh' dyò'i wăh,
Heh swa ga'yăś năh'swă eeh'?
Neh She swah'nih, tgăo yah gěh,
Shes'swáon doah, ha dōh, "A naeh'
He'go waah heh swe'noon dyiěh'
He de dyu'doh hō ga nyaht'?"

WARNING AND INVITING.

2 Don'de swat'chiñ gwat huñ, dih;
 Lis swa yah'dah dōh'oon dyiēhs':
 Neh She swa'wēn ni yuh Christ
 She'swāon doah', ha dōh, "A naeh',
 He'go waah' heh swe'noon dyiēh'
 He de dyu'dōh hō ga nyaht?
 A'nah oh'dāh' gai'o nih'
 Lis swa nō'eehs nā swā eeh'?"

Charles Wesley.

29

9, 6, 4.

Almost persuaded.

O nāh tho hañ ă skni gō da goh,
 Neh na gi wa gwā ni yōs o nāh,
 Christ a e goh' sāh āh
 Neh gwa'neh sga do wih;
 Neh neh nōh gāāh' ya ek
 Hā sgo'nook naeh.

2 O nāh tho hañ' ă skni gō da goh,
 Nā gāh' wā nis'hā deh dānt ga'get,
 Je sus tha gi'nos kuh,
 Ā ga'dā na yāā dih,
 O a gyah'dah dōh oh
 Ah sga' dā dih

3 O nāh tho hañ ă sga yā twā gwāok,
 O nāh tho hañ' oh dyont ă wō khāt,
 Tho hañ' sīh āh ơ nāh,
 Ā wō gah dooh' gwañ ho
 Oh sāt' thañ wa dok'dāh,
 Nā wō gah'dooh.

REPENTANCE.

30

C. M.

The Son of God in tears.

Neh, waeh, neh Cha ga'o he dvs
De sha'guh sǎnt'hwah seeh
Ne goi'wa neh'a goh nō gwēh,
Neh go yah'dah dōh'ōh.

2 Neh gǎh, neh'huh, neh tǎh'ǎh niih
Tah don'de dwa'gah sǎiht?
Oi'wa néǎ gwat na'gǎ ak niih
Dehō'gwah'ni go'nyah thah.

3 We suh' wao di'wa nǎ'ǎ guh
Na díō yah'ge o nōh,
No nǎh, sǎo'want gat huh' Je sus,
Deo'gah sǎ'nīs hǎh'syōh.

4 Sai'wa néǎ guh, haeh'gwah, nǎh' iis,
O a gat'wa is'hǎh;
Neh, sǎh'ǎh, niis de yus'dǎ niih
Neh Cha ga'o he dvs.

5 Neh gai'o nih neh has dǎǎh'gwahk,
A'yo gwa'nok do thus
Neh dō'se dwǎh'ni goǎn de nih
Hō gwai'wa'neh a goh.

6 Neh sǎh' gǎo'yah gēh ta'ye gǎh
Ne gai'wa neh'ak shǎh;
Neh, kuh, neh ho'o weh, tǎh'ǎh
De'wǎn dōh' ta'yos dǎǎh.

Benjamin Beddome.

REPENTANCE.

31

L. M.

Pleading for mercy.

Da gi'dă nih, neh Swěn ni'yuh,
We suh' neh' sa da'ni dăcs'hăh;
Ga wěn ni yuh' he'ni we suh'
Iis sa da'ni dăcs'yo wa năh.

2 Sah doht' neh de go'wă nyah'goh,
A gwus' da gyah'do aih'jih', kuh,
He'ni wăet găh na gěn'yah sah;
A gwus da gyah'da gce'wah jih.

3 Tăh ah' deh ga'dă no'wěnt hah,
Do găs' a gi'wa neh'a goh;
Neh niih' a gi'wa neh'aks hăh
Dyut gont neh o'ăn doh' ga yăh.

4 Wi yu' so nih' na gěn'yah sah,
Iis neh Swěn ni'yuh he'go heh;
Dak ni'goo nih neh tgai'wa yeih;
Ih, dih, dă go'ah sĭ o nyooh.

Isaac Watts.

32

L. M.

Stay, thou insulted Spirit, stay.

O iis, Sat waih'chi yu, saĭh'het,
Sga gont' da gyohs' kni go'ăh gěh;
Neh huh', naeh, sgoĥ'ni goănt'hwat hah,
Oh ga'dĭn do'nyaht' ne' swă năh.

2 Sĭ noĥ' wak ah' ă sga'do nyaht,
Neh huh', naeh, niĥ o gă'is doĥ
A gi'wa neh'a go'on dyĭehs;
A ga'dye sah'doĥ neh sknooh gwah.

REPENTANCE.

3 Theh'wa dye'săh ae'sa ga'yăh
A'sa díuh daat kni go'ăh gěh;
A gěh'nyah sah a'snah na'wănt',
Neh, kuh, o'sa ga'dat he wat.

4 Theh'o gwe'nyooh a'seh he'aak,
“Do găs dăs khe'i wah'să gwus:
A skhe'yoh het ne găo'yah gěh,
Neh huh', naeh, goi'wa neh'a goh.”

5 Do găs' ga we'e yoh'ji wăh
No'gweh, gai'wa neh'ak shă go:
Iis, sho, Seh has'des yo wa năh,
Seh has'des hăăt, nă che'yoh het.

Charles Wesley.

33

7.

There are angels hovering round.

O năh' ho non'dăn da dyiěhs
Na di o yah'ge o noh.

2 O năh' hăs ha di'wă aah
He'o weh tho noh'dă dyo.

3 Don da'o noh dă'dyoon dyiěh
Neh ho di'wa'neh a goh;

4 Neh kuh neh Cha gáo he dŭs
Ga gwe goh sha go'gwat hañ;

5 Neh he ni yo'gweh da ge
Do găs' jon dat'he wat hañ;

6 Kuh ne Cha ga'o he dŭs
Do găs ho wai wa nóoh gwañ.

REPENTANCE.

34

C. M.

Seeking Christ.

Jat gat'huh he'ni sho'gwa wih,

Neh no nĕn'nyah si yu

Sha diĥ'ni go'ănt, sho, na'eh,

Neh no năĥ' găo'yaĥ gĕh.

2 Neh de'ă nan dah'no'oh gwaĥ;

Neh neh Cha gao'he dŭs

Neh ă sha'go'nooh gwak dyut gont'

Neh no năĥ' găo'yaĥ gĕh.

3 Iis, neh Sa yah'da ne'ă gwat

Neh neh gă'o yaĥ gĕh

Neh huh' niis sna geh'o weh, neh,

Kuh, neh so gweh'daĥ shoĥ.

4 Da neh huh', diĥ, a'se gon dak

Neh niĥ a gat'wais'hăĥ:

Neh na yuh'ni go'i yu'ak

Ha'yu i'wa da dyĭĕh.

5 Neh huh' hă swa'ga dă'no daĥk

Neh ta'ga do'is hăăĥ;

Neh neh dă goăĥ'să o'nyo ok

Neh neh ta'wa doĥk'dăĥ.

THE CHRISTIAN.

JUSTIFICATION AND ADOPTION.

35

6, 9.

The joys of conversion.

Do gās' ho'ni dā'oh
Je sus ho want'hon deh;
Gāo'yah ge'gwa wa'o ne noon'dyĭēh:
Daa'yont yuo wih' no'gweh,
He ni oh'ni goi'yuh
Neh wa'eh ja go'dat he'wah dōh.

2 He'ni wak'ni goi'yu
A ge'gā ne Je sus
Naat gwāh'sah nā wa'gyah da'ge hah:
Shah gi'wa gwēn ni'yus,
Oh ni go'i yus deeh
O gyah'do want a gēn'nyah sah'gēh.

3 Neh huh' nak ni'goā wāh,
Gāo'yah gēh he giĥ'dyoh;
Wāe yān deeh, kuh, ne 'Cha gao'he dūs
Na dío yah'ge'o nōh,
Neh det ha'siĥ da'geoh
Des ho wāh'sāo nyoh', ho'da ni dāoh.

4 Neh he'ni wā'nīs hes,
Je sus ho nōh gwah'shāh
Dyut gont' neh a ga'dā no'dah goh.
Theh o'gwenyo, gās, waiĥ',
Ga gwe'goh a'ye gāh
He'ni o da'ni dācs'yo wa nāh!

JUSTIFICATION AND ADOPTION.

5 A gi'wa ne'ă gwus,
He ni ak'no'oh gwak
Neh chi wa'gi wa'neh a'goon dyiëhs,
We suh' o gi'dăs thet,
A gyah'dah doh'o noh
Neh huh', gwa', naeh, ha gi'e yah seeh.

6 Oh geh'shă nih, a yăăh,
A gi'wa neh'ak shăh
Tăh'ăh to'sa wak'ni goă'et gânt;
To'sa gi'wa neh aak;
To'sa wa'gyo ya'găak
Tăh'ăh to'sa wak'ni go'da guh.

Charles Wesley.

36

L. M.

Peace and hope of the righteous.

Swën ni'yòh', neh no'ni dăă oh',
Des ho wan dii'wah'să gwah'seeh;
Oh dwa dă noo'ya nit, giĥ shăh';
Sgă noh' naeh, thiă nă noh'do nyoh.

2 Sgă noh, ne' wă nîs'hă dee nyoh,
Wa díât haĥ haa di'yah daa deh;
Kuh no năh oh wa'dă aa nòs
Ooh'dă oh' sho, heh, wa díât haĥ.

3 Os noo weh' ho di'yah doo wăhs',
Neh, sgă noh', o noh'do nyoh'gweeh;
Ho nont'hwais'hăh shoh, dyòt gont', naeh
De yòs dăăt heh', de yò dăăh'gont.

4 Dyot gont sho, neh huh', h'ea di gat,
Găo'yah gëh' dyo non da dee nyoh';
Dyòt gont' deo non dăă nont neh huh',
Heh, chiĥ dyoh, hoo saă'niĥ dyoo dahk.

JUSTIFICATION AND ADOPTION.

5 Deh thah'gwĩs dăh' ho nă'noh doh
He ni yò dye ăh' yoăn'jah gěh;
Sgă noh', sho, thiă nă nĩs'hi yahs,
Thi ă'noh son di yahs', gwah huh.

6 Neh' dih, he'noh o'gwăn dăäs theht,
Aas'gwă dăăh, aa ga noh'no wănt
No gwên'nyah sah, ne Sat hwais hăh;
Neh', sho, ha jo gwa yoht' chih dyoh.

Isaac Watts.

37

6, 7.

O brother, aren't you glad!

O de dyá dă no deeh',
O năh' jih sah ni g'oi yuh,
O năh' jih sá duh sho
Neh deo noh dah'so dai goh,

CHORUS—Neh Mo ses shá ne ga ek,
Nok sah' dah shoh ho díah doh,
Neh Mo ses shá ne ga ek
De yóh hne g'oh dah hoh.

2 O de dyá dă no deeh'
O năh', jih sa det gă deh,
O năh' sah nya găh oh
Heo weh', ni sno sgwa yă duk.

CHORUS.

3 O de dyá dă no deeh'
O năh' ja wă' det gă deh',
O năh' sah seh' nya găt,
Heo weh naeh sai wah'doh oh.

CHORUS.

Author unknown.

CONSECRATION.

38

L. M.

What shall I render to my God?

O Swě'nⁱ yuh, Iis skno'oh gwañ,
Neh naeh, do găs' o gi'dăs thet;
Tga gont' hă gyoh' heh sa noh'sòt,
Dă găh'săo'nyo ok sah'să nah.

2 Neh he'ni wa'gi wih'sah oh,
Neh no năh' dwa gyo'ya găs'oh,
O năh' tga gont' ă gi'wa yéis
He'a di gat sa hah'shăh shoñ.

3 O năă'gwat he ni soh'hoñ dă;
We suh' she n'oh gwañ so gweh'dah;
Ji soh'he do'noñ na gat'waiñ;
Dyut gont' ă goi'wa yă'ni ak.

4 O năh oh ga'da dat gah', sho;
O ni yoh' neh kni go'ăh gěh,
Ga do'gă hă,wa ge noon dyiěh;
Ha'skhaah he yu'a do găh'doh.

5 Nîk'huh ni ga'noñ sòt, o năh'
Oh gi'wa gon duk he'goh heh
He'syah da deh; oh gi'wis aah
Dyut gont ăk ha'wak ne swă nah.

6 Iis, dih, sgwa di'wat hon'da di,
Iis, neh Je sus ho'hah'shăh shoñ,
Neh niis tga gont swai'wa gwaiñ'sih,
Dyă gwah' giñ shăh' ă'e'yat gah.

Samuel Wesley.

SANCTIFICATION AND GROWTH.

39

L. M.

The counsel of His grace.

A gěn'noh doh ho heh'o weh
Neh Sha goh'he doh, daa'geh nyaah;
Sho doh'he doh na w'ee yo'noh;
Dya'wăh oh', kuh, She'go wa'năh.

2 Sho heh' năs'ha'go yah'da guh;
Cha'go wěn ni'yuh n'eh tgās shoh;
Sho heh' năs'ha'go dăăh no'gweh,
Năs'hak'wa nont neh gut'wa ih.

3 Sho heh' năs'ha'gyah da'ge hañ,
No năh dă wa'ga do'ă'ooñ;
Sho heh' dăs hak'ni gon'do nyooñ
Neh nă wa'ga dăh'swa et găht.

4 Sho heh' năs hak'ni goă'na wănt
Nos'deh na gah'dyoh gwa'nis thañ;
Sho heh', săh ãh, năs hă'go'eeh
No gah'săh ne ge goh'sah gěh.

5 Sho heh năs'ho do găs'do ok
Na gěn'yah sañ de yu'dyah khoñ;
Sho heh năs hak'nooh gwaak dyut gont',
He nă swa'gă nıs'hă geh'het.

6 Sho heh' ne dăs'he'no o nyooñ,
Ăs'he ya'dă na'yă ni'aak;
Sho heh năs hak'nok dvs'yo nyăh
Neh gă'o yah gěh n'eh tgă'gwa.

7 Ga gwe'goh, săh ãh, neh' sho'wăh
Neh de găh'sa oh noh'să nah;
Náo hwah na'goh'he do'on dyiehs,
Dya'wăh oh wă nıs'hă de'nyoh.

Charles Wesley.

UNFAITHFULNESS LAMENTED.

40

C. M.

Mourning departed joys.

Oh'ni go'i yus deeh' no năh'
Nih shah gă'ni nan dok
Neh de ja goi'wah sǎ'gwat hah
Na'at gwăh'sah ne Christ.

2 Ao'wăh'oh na gĕn'yah sah'gĕh
No'sa ga'no a'eĕh
He'ni wa'et găh na gat waih',
Neh kuh, no'so go'het.

3 Se deh'ji ah, kuh noh gǎās'ah,
Neh ga dă'no dah'gwah
Neh deo'wa'ăh sǎ o'nyoh gwah
Na yah'da gwĕn ni'yuh.

4 Neh, găs, ne'ya dă na'yă nih'
Neh Cha ga'o he dvs;
Neh ak ni go'i yus dah'goh
He'ni oh'să noh'dă.

John Newton.

41

C. M.

For the return of the Spirit.

Gih saas ne da'yuh hat'he ak
Ho'a deh, neh neh huh'
He'yo aah'di oh, he'shăh dyoh
Neh Cha ga'o he dvs.

2 He'ni wak'ni go'i yu'nah
Chi wa'e sha'e găh
Na yah'da gwĕn ni'yuh! O'năh
Ne'wah a gah'do niuh!

UNFAITHFULNESS LAMENTED.

3 Don da'sah get, Sat wais'hi yu,
Sa johs' na gen'yah sah;
Don da'sah get, o nah' sah'ah,
Swa ga'dat he'wah doh.

4 Neh si'gwa he ni wak nooh goh
Nik'huh yo an'jah geh,
Is sa go'yah'da gwen ni'yus;
Is, dih, a'sgye na wahs'.

William Cowper.

42

7.

Love to the Saviour.

Sat'hon dek', a gat wais'hah,
Hot haah' ne Cha gao'he dus;
Sat gao' nia'wa noh'da;
Yoeh'syoh gwa nih nae'snooh gwaak.

2 A gwus' tho da'ni daas'doh,
Iis' tya wa naah'syoh, ha'doh
"Gwe! Sa i'wa neh'a gooh,
O san'das theht sknooh gwah', gah?

3 "Chi sa'yah dah'doh oon'dyehs
Ih', waeh, sgo yah'dus ha nyo';
Neh no nah' chis snos'gwa yah
Go daas'oh, sgos'haon da'gwah'.

4 "Chah'de sa dah'son dai goh
Ih de go'hat heh'da nii,
Gwe! sa i'wa neh'a gooh,
O san das'theht, sknooh gwah', gah?"

William Cowper.

UNITY.

43

L. M.

Together let us sweetly live.

Do gǎ' skǎ nōh' hǎ dwa'na gek
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn;
 Do gǎ', gwah huh', hǎ ji'dwǎ eeh,
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn.

CHORUS—O Ke'nyǎn, neh Ke'nyǎn,
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn,
 O Ke'nyǎn, neh huh' dyo gwa'noh sòt
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn.

2 Hǎ nō'gweh di yu ho nan'deh,
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn;
 Ja go'da'dwēn ni yuh góa deh,
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn.

CHORUS—O Ke'nyǎn, neh Ke'nyǎn,
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn;
 O Ke'nyǎn, neh huh' dyo gwa'noh sòt'
 Neh huh' waḥo'gwe noon'dyǐēh Ke'nyǎn.

ACTIVITY.

44

L. M.

Not ashamed of Jesus.

O gwe nyoo' gǎh', a ga deǐh'seek
 Heh syah'daa deh, Iis' ne Je sus;
 Tǎh'ǎh; tǐh ǎh' deh o'gwe nyooḥ',
 Neh huh' noo'wak ni gooḥ'dǎ aak.

2 Iis, sǎh ǎh, ji sa'yah daa gwǎh',
 Na gat'hwa is hǎh; aa'gǎ nōh,
 Gih shǎh', deh sa'yah da geh hǎh,
 A'yò dǎs'theh oh, naeh, ne neh.

ACTIVITY.

3 Deh oi'wa yās dōh na'ga deāh,
 Iis ne gāh sa dyā nohk'dah oh
 He'yoān ja deh, kuh, he goh heh;
 Iis, kuh, des gāh'nya dōh dyèt gont.

4 Deh oi wah'gēh na ga deāh seek;
 Tāh āh, waeh, Niis; deh sa deāh oh,
 Oi wa neā'gwat ni ya'wāh oh,
 Sgie'yah seeh heh, de ga'yah sont.

Joseph Grigg, alt. by B. Francis.

TRIAL, SUFFERING AND SUBMISSION.

45

11.

How firm a foundation, ye saints of the Lord.

O ni yoh' ga gāh'sāh'goh, swai'wi yus'doh,
 Ga yan'dah goh neh swai'wa gwēn ni yuh'thah,
 Neh huh' gai waah wat'yuo wih na wā'nah gēh
 A nah ot' ho'sa āh, naeh he'ni yāah se'?

2 "Sā noh' ā sah'dyohk, Ih, sāh'āh, āh neh'sek,
 Ih Go'wēn ni'yuh, ā go'yah da'ge hah,
 Ā goh'has des'syo nih, dā go das do'ok,
 Dā go'yah dah'gwah dah'go ok ges oh'dah.

3 "Neh no nāh' he dyo'no de ses hā go'nok,
 Gāh han'de nyoh' neh oh'ni go'ā et gānt
 Tāh āh de wān dōh' tae'sa yah'do weh'sāh,
 Neh, sāh'āh, Nih dāh nya'di ak, ā gon'dāāh.

4 "No nāh' o jis'da go hā yut'hai'no ok,
 Aga'da ni dāos'hāh ā sa'yah'da guh;
 Neh noh dōh'gwah tāh'āh tae'sa do'weh duk;
 Neh'sho ni wi, ā wa'des gāh'sā go'eh."

George Keith.

TRIAL, SUFFERING AND SUBMISSION.

46

H. M.

The cross accepted.

Je sus, onăh' dă gĕk
Neh neh de ga'yah sонт;
Dyut gont' ăk ha'wih sek,
Ă go'non dăă'dyĭeh sek;
Neh, kuh, he'ni yoo' gyah dăăhs'gwah
O năh' ga gwe'goh ă'gaat gah'.

2 A gwa'nah oh'dăh ăh
Ak'ni goi'yus dah'gwah
A gi'wa nóch goh, găs,
Nik'huh yo ăn'jah gĕh,
O năh, naeh, ă gi'wa gon duk'
Oi'wa gwe'goh he'syah da deh.

3 A weh'oon dyĭeh', sho, naeh,
Ă wa'gyah do'wăh sek
Wa dăh'swa et'găh shăh,
Ă wa'gi dăs theht', kuh;
A gat'ga no ni, săh'ăh, naeh;
Dwak nok'da yăh ne găo'yah gĕh.

4 Ă yo'ges swaăh' no'gweh
Ă yok'noh gon dăh', kuh;
Ă yo'gat gah', giĥ shăh',
Iis ă sai'wah'gă ak;
Ak ni'goi yu', sho, dyă'gwah niis
Sah ni'goi yuh he'gyah da deh.

Henry F. Lyte.

TRIAL, SUFFERING AND SUBMISSION.

47

7.

Jesus, Lover of my soul.

Je sus, snóoh gwah' na gat'waih,
Is ge'gwa hās sga'deh gwat
No nīh' ă dyo'no doon dyiēh,
Kuh neh ă dyu'doh daon dyiēh;
Is, gwah huh, ă sgyah'dah set,
Neh ă yo'det gih'do ok;
Ă sgyus'de is nī go'hek,
Ăch hye'naah na gat'wais hāh.

2 No'yah jih' deh dyo'nak dōt,
Is' ge'gwa' sho, gyah da ahs',
A'gă ak' deh sgat'gah wăăh,
Dak ni go'ă ni yăăt'haak';
Iis, săh'ăh, sgye'na wah'seh,
Neh sho Nis geh has'deh goh;
Dak noh'ă'weh săh, je ăht'
Snă'goos dah' o dăo nos'hāh.

Charles Wesley.

48

C. M.

When I can read my title clear.

No năh' ă wv'k'ni goă'yăn dah't
Dwak nok'da yăh néeh tgăh,
Ă sga'gah chih kni goă'et găhs
Nīk'huh yo ăn'jah gēh.

2 Ă wv'geh shă'nyus sek', gih shăh',
Na gi'wa neh'ak shăh,
Hă sga'deh gwat tha yah'da deh'
Neh Cha ga'o he dvs.

TRIAL, SUFFERING AND SUBMISSION.

3 Ā wu'gyah do'wăh sek', giĥ shăh',
Nă wak'ni goă'et gănt,
Neh huh' hă sgăh'ni goă'gah'dăh
Neh gă'o yah ge'gwa.

4 Neh săh'ăh, naeh, neh huh' tga yăh
Noh ni go'i yus deeh,
Nih ă wrk'ni goi'yus dah'gook
Hă yu'i wa da dyiēh.

Isaac Watts.

49

8, 7.

Gently, Lord, O gently lead us.

Syăn ni yu, Syah'da gwěn ni yuh,
Neh niis ăs gwa'nă chi neh,
Ne yo ăn'jah gēh a gyoh'heh;
Da gyoh' sa da'ni dăos hăh.
Iis a'sgwa ye na wah'se aak,
He'ni sa da'ni dă oh.

2 O gwa'yah do wăhs wa et'găh,
Ti ga'wěn ni yuh' dwet hăh,
Je sus tăh'ăh ta'sho gwaat gah;
Neh gwa', sho, nă sho'gyoh het.
Neh dyui'wah he sa'da no'thus
Ne Cha ga'o he'da neeh.

3 Ah'soh sah'ni goă'et gănt hah'
Hah'de yooĥ ne yoăn'jah gēh;
Ha yăn'neh goĥ hă ji'sa ah,
Het'hăh dyoh Na'wěn ni yuh;
Neh dyui'wah he sa'dă no'thus
Ne Cha ga'o he'da neeh.

Thomas Hastings.

PRAYER AND PRAISE.

50

6, 4, 7.

I need Thee every hour.

Dyut gont' iih aeh' neh sek,
Neh Swěn ni'yuh;
Deh so gáh naeh neh huh'
No yō gi dă.

CHORUS.— De yo doă'juoh naeh neh sek,
Dyut'gont hēs sgais da es;
O da'ga dăh' swī yus'dăh
O năh, oh gyoh.

2 Dyut gont' iih aeh' neh sek,
De dyā di ak
Tăh', thá gi wa neh ak
Neh ăh neh'sek.

CHORUS.

3 Dyut gont' iih aeh' neh sek,
No năh'sgă noh
Ga jih' da gye no'wohs
Să noh'ă gie.

CHORUS.

4 Dyut gont' iih aeh' neh sek,
Da gi' o nyăh,
Neh na' gi wa ye is
Sai' wih sah'hoh.

CHORUS.

5 Sa yah'da do'găh dih
Iis aeh' neh sek
Iis ă sa wă gă ok
Nih he'go heh.

CHORUS.

Mrs. Annie S. Hawks.

PRAYER AND PRAISE.

51

S. M.

The tender mercy of the Lord.

Neh des'she dwa no'nyo
Neh Sho gwa'wěn ni'yuh,
Neh sǎh'ǎh no da'ni dǎos hǎh
Neh tǎh'ǎh deh'o dohk.

2 Neh des'she dwa no'nyo
Neh Cho gwěn'noh do nih,
Neh sǎh'ǎh nǎ'o hek, neh neh
Tǎh'ǎh tha'wa dohk'dǎh.

3 Neh des'she dwa no'nyo
Neh na o'hwǎh ge'ah
Neh no i'wa ne'á gwah'dohs
He'ni o ye'ǎ noh.

4 Neh des'she dwa no'nyo
Neh neh sho gwus'hǎǎh'oh,
Neh nih neh wah'o gwǎn dǎs'theht;
Neh cho gwa'yah da gwǎh.

5 Neh des'she dwa no'nyo
Na yah'dá gwěn ni'yuh,
Neh no da'ni dǎos'yu wa'nǎh
Tǎh'ǎh tha'wa dohk'dǎh.

Isaac Watts.

52

8, 7, 4.

Seeking Christ.

Syah da'gwěn ni'yuh da gwa yohs;
Iis' da gwa'dǎh swi'yus dǎh.
Nǎ gǎ'ak deh sa'ga yǎh'ooh,
Ga gwe'goh ǎ gǎi wah'doh;
Da gwus'de is,
So hoh'ge ah sa gwe'nyooh.

PRAYER AND PRAISE.

2 A'gă ak deh sa'doh nooh' sho
He'ni ya'gwa yah'da deh;
Neh nă găak deh sgwa'dyah dă nihi
A ya'gwăeh, ă gai'wah doh;
Da gwus'de is,
So hoh'geah ăh'se gwe'nihi.

3 Neh gwa', do găs a'ya'gwa nóok
Nă ya gwa'dă na yă'ak,
Dyòt gont kuh da gwăh sao nyo ok
He ni yo'gwă nis'hă gee;
Da gwus'de is,
So hoh'ge ah sa gwe nyo.

4 Da gyoh' ne Sah ni'goh das'hăh,
Kuh neh sat wai'shi yòs hăh;
Neh ă yo'gwus hăh gwa'nis taak
Heh', Sa yah'da do găh dihi;
Da gwus'de is,
So hoh'ge ah sa gwe nyo.

53

6, 4, 6.

Nearer, my God, to thee.

Dos găh' nih ah' duk'his
Neh Swën ni yuh!
Os deh' săh'ăh ni ah
Niih sho dáak dat
Tga gont săh'ăh sho', neh
A wa ga dă no dak
Dos găh' nih ah' duk his
O Swën ni yuh!

PRAYER AND PRAISE.

2 A gyah'dah doh'oōh dyiēhs

Oh so dá go

Oh'so da go gyas hăh

Neh gah sgwăh' geh

Tga gont' dih'sho neh huh,

Neh ă ga d'ook niih ah

Dos găh nih ah duk his

O Swên ni yuh!

3 Neh huh' o yă det het

N'et găh ha geh,

Ga gw'goh iih, sga wis

Sa da ni dă'o,

Ha dioh'yah ge o noh'

De o ga doă jo nih

Neh, dos găh no geh sek,

O Swên ni yuh!

4 O nih dă yoh'nat heh,

Héo weh hă'geh,

Ăs'gya găt' gá no oh

Aoh e svt kuh,

A weh' oōh dyiēh' ga nooh'

O năh', deh'sga no oh,

O năh săh ăh' ăh'neh

O Swên ni yuh!

5 O năh' dă gá deh gwat

Găo'yah gēh gwa,

A wuk ni go hăh kuh

Neh yoăh'jah geh,

Dos găh' ha gwah o năh

Héo weh hăh gih dyo dak,

Dos găoh' ah soh duk his

O Swên ni yuh!

Mrs. Sarah F. Adams.

Hogson

PRAYER AND PRAISE.

54

7.

The Lord's prayer.

Gwah nih, gǎo yah gēh chih dyoh,
Sah'sǎ na do'gāh dih'gǎk;
Kuh neh sai'wi yus'doh shǎh
Ga yah'da gwēn ni yuh'heht.

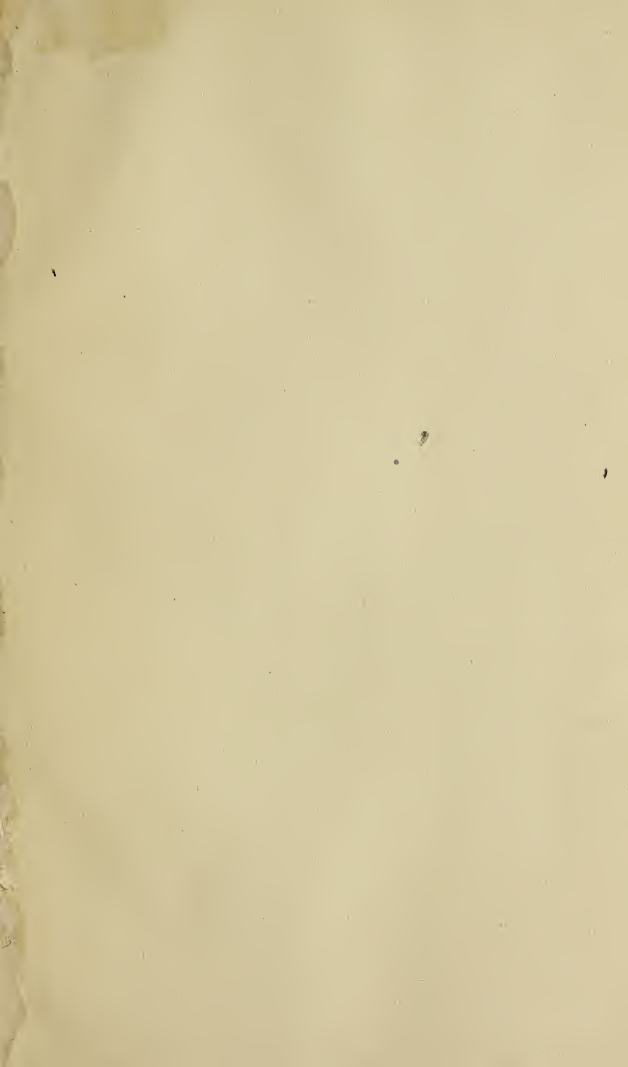
2 He'ni di sah'ni g'oh dǎ,
Naeh ni dya'wās n'eh tgǎ'gwa,
Neh huh', haeh'gwah, na'ya wǎh
Nik'huh neh yo ǎn'jah gēh.

3 Neh nǎ gǎ wǎ nīs'hǎ deh,
Da gwa'nont nō gwa'ah gwah,
He'ni yo' swǎ nis'hās hōh
He'nia'gwa ah'da na wās.

4 Don'da gwai'wah sǎ gwus', kuh,
Nō gwai'wa'neh ǎk shǎh shōh;
Dǎ jak hi'wah sǎ gwus', kuh,
Nō khi'wa'neh a giḥ niḥ.

5 Sǎ nōh neh huh' hǎ sgwa'ah
Hǎ dyo'gwah ni'go da guh';
Don da'gwa yah'da guh, gwa',
He'o weh wa et'gǎh gēh.

6 Neh ga yah'do weh'dus hǎh,
Neh, kuh, neh gaḥ has'des hǎh,
Neh, kuh, neh de gaḥ'sǎ oh
Is sa'wǎh dyut gont. A men.



Microformed by
Preservation
Services

^c
mf # 6512.01

June 1, 1994





SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 00455780 7

nhbae PM2296.Z71S3

Hymnal in the Seneca Indian language :